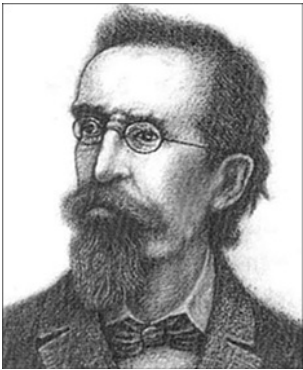


М. І. Зимомря, І. М. Зимомря

Обріст Йоганн-Георг



ОБРИСТ Йоганн-Георг (Obrist Johann Georg; псевд.: Еріх Браун / Erich Braun, Ганс фон Єнбах / Hans von Jenbach; 26. 05. 1843, містечко Єнбах, Австрія – 18. 04. 1901, м. Іннсбрук, Австро-Угорщина, нині Австрія) – австрійський критик, літературознавець, перекладач, поет, прозаїк, педагог. Навч. у початк. школі в Єнбаху, гімназії та ун-ті (1863–66) в Іннсбруці. Працював 1868–73 у реал. гімназії в Чернівцях, де познайомився із знавцем етнокультури українського народу К.-Е. Французом, який вплинув на дослідниц. і перекладач. зацікавлення О. укр. літ-рою, зокрема творчістю Т. Шевченка. Разом із ним О. належав до напряму «укр. школа» в австр. літературі (Л.-А. Штауфе, Е.-Л. Нойбауер). Співпрацював із укр. культур. діячами, зокрема С. Воробкевичем, Л. Кириловичем, С. Мартиновичем. Праця О. «Taras Grigoriewicz Szewczenko, ein kleinrussischer Dichter. Dessen Lebensskizze sammt Anhang, bestehend aus Proben seiner Poesien, in freier Nachdichtung von J. Georg Obrist» («Тарас Григорович Шевченко, малоруський поет. Його життєвий нарис з додатком поезій у вільному перекладі Й. Георга Обріста», Чц., 1870) була визначальною в історії рецепції укр. поета не лише в Австро-Угорщині, але й в німецькомов. культур. просторі загалом. Спільно з К.-Е. Французом (1870) О. був співупорядником альманаху «Buchenblätter: Jahrbücher für deutsche Literaturbestrebungen in der Bukowana» («Букові листки: Щорічник німецькомовних літературних змагань на Буковині», 1871). Перу О. належать перекл. творів багатьох носіїв різних культур: укр. – Т. Шевченка, С. Воробкевича, рос. – О. Пушкіна, І. Тургенєва, польс. – Б. Залеського, італ. – Дж. Кардуччі, Дж. Леопарді, швед. – Е. Тегнера. Творчість О. стала предметом досліджень зарубіж. (К.-Е. Француз, В. Каверау, Г. Адам, Юлія Вірґінія, А.-Ш. Вуцкі, Г. Брандес, П. Кірхнер, Е. Райснер), а також укр. (І. Франко, Д. Наливайко, Я. Погребенник, Ф. Табак, М. Зимомря, М. Нагірний, В. Полєк, П. Рихло, Я. Лопушанський, М. Іваницька) авторів.

Основні праці

Georginen. Poetische Proben, ersonnen und gesungen am Inn und Pruth. Czernowitz, 1870.

Рекомендована література

1. M. Zymomyra, E. Reissner. Neue Materialien zur Einführung Schewtschenkos in Deutschland // Zeitschrift für Slawistik. 1972. Bd. 17;
2. M. Zymomyra. Die Rezeption ukrainischen Literaturgutes im deutschen Sprachgebiet von Anfängen bis 1917. Berlin, 1972;
3. Погребенник Я. Шевченко німецькою мовою. К., 1973;
4. M. Zymomyra. Die Rezeption Taras Schewtschenkos im deutschen Sprachgebiet vor 1917 // Quellen und Studien zur Geschichte Osteuropas. Berlin, 1976;
5. Стець Н. Й.-Г. Обріст і поезія «Кобзаря» // Всесвіт. 1985. № 3;
6. Зимомря І. Австрійська література: моделі рецепції тексту. Дрогобич; Т., 2009.

Бібліографічний опис:

Обріст Йоганн-Георг / М. І. Зимомря, І. М. Зимомря // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2022. – Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-74668>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).